



当代学术核镜译丛·情境主义国际系列  
丛书主编 张一兵 副主编 周宪 周晓虹

Michel de Certeau Luce Giard Pierre Mayol


**L'invention du quotidien**

2. habiter, cuisiner

**日常生活实践**

2. 居住与烹饪

[法] 米歇尔·德·塞托 吕斯·贾尔 皮埃尔·梅约尔 著 冷碧莹 译

 南京大学出版社



当代学术棱镜译丛·情境主义国际系列  
丛书主编 张一兵 副主编 周宪 周晓虹

# 日常生活实践

## 2. 居住与烹饪

[法] 米歇尔·德·塞托 吕斯·贾尔 皮埃尔·梅约尔 著  
冷碧莹 译

图书在版编目(CIP)数据

日常生活实践. 2. 居住与烹饪 / (法) 塞托, (法) 贾尔, (法) 梅约尔著; 冷碧莹译. -- 南京: 南京大学出版社, 2014. 6

(当代学术棱镜译丛 / 张一兵主编)

ISBN 978-7-305-07461-5

I. ①日… II. ①塞… ②贾… ③梅… ④冷… III. ①日常生活社会学 IV. ①C913

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 160814 号

Michel de Certeau, Luce Giard, Pierre Mayol

**L'Invention du quotidien — II. Habiter, Cuisiner**

Copyright © 1997 by Editions Gallimard

Simplified Chinese Edition Copyright © 2014 by NJUP

This Edition arranged with Editions Gallimard

Through CHIEN-SCHRADER Feng

All rights reserved

江苏省版权局著作权合同登记 图字 06-2004-120 号

出版发行 南京大学出版社

社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093

出 版 人 金鑫荣

丛 书 名 当代学术棱镜译丛

书 名 日常生活实践 2. 居住与烹饪

著 者 (法)米歇尔·德·塞托 吕斯·贾尔 皮埃尔·梅约尔

译 者 冷碧莹

责任编辑 施 敏

责任校对 赵 丽

照 排 南京南琳图文制作有限公司

印 刷 南京爱德印刷有限公司

开 本 635×965 1/16 印张 23.25 字数 305 千

版 次 2014 年 6 月第 1 版 2014 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-305-07461-5

定 价 48.00

网址: <http://www.njupco.com>

官方微博: <http://weibo.com/njupco>

官方微信号: njupress

销售咨询热线: (025) 83594756

\* 版权所有,侵权必究

\* 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购图书销售部门联系调换

**Michel de Certeau Luce Giard Pierre Mayol**

**L'invention du quotidien**  
2. habiter, cuisiner

## 《当代学术棱镜译丛》总序

自晚清曾文正创制造局，开译介西学著作风气以来，西学翻译蔚为大观。百多年前，梁启超奋力呼吁：“国家欲自强，以多译西书为本；学子欲自立，以多读西书为功。”时至今日，此种激进吁求已不再迫切，但他所言西学著述“今之所译，直九牛之一毛耳”，却仍是事实。世纪之交，面对现代化的宏业，有选择地译介国外学术著作，更是学界和出版界不可推诿的任务。基于这一认识，我们隆重推出《当代学术棱镜译丛》，在林林总总的国外学术书中遴选有价值篇什翻译出版。

王国维直言：“中西二学，盛则俱盛，衰则俱衰，风气既开，互相推助。”所言极是！今日之中国已迥异于一个世纪以前，文化间交往日趋频繁，“风气既开”无须赘言，中外学术“互相推助”更是不争的事实。当今世界，知识更新愈加迅猛，文化交往愈加深广。全球化和本土化两极互动，构成了这个时代的文化动脉。一方面，经济的全球化加速了文化上的交往互动；另一方面，文化的民族自觉日益高涨。于是，学术的本土化迫在眉睫。虽说“学问之事，本无中西”（王国维语），但“我们”与“他者”的身份及其知识政治却不容回避。但学术的本土化绝非闭关自守，不但知己，亦要知彼。这套丛书的立意正在这里。

“棱镜”本是物理学上的术语，意指复合光透过“棱镜”便分解成光谱。丛书所以取名《当代学术棱镜译丛》，意在透过所选篇什，折射出国外知识界的历史面貌和当代进展，并反映出选编者的理解和匠心，进而实现“他山之石，可以攻玉”的目标。

本丛书所选书目大抵有两个中心：其一，选目集中在国外学术界新近的发展，尽力揭橥域外学术 20 世纪 90 年代以来的最新趋向和热点问题；其二，不忘拾遗补缺，将一些重要的尚未译成中文的国外学术著述囊括其内。

众人拾柴火焰高。译介学术是一项崇高而又艰苦的事业，我们真诚地希望更多有识之士参与这项事业，使之之为中国的现代化和学术本土化作出贡献。

丛书编委会

2000 年秋于南京大学

# 《当代学术棱镜译丛》

## 已出书目

### 媒介文化系列

第二媒介时代 [美]马克·波斯特

电视与社会 [英]尼古拉斯·阿伯克龙比

思想无羁 [美]保罗·莱文森

媒介建构:流行文化中的大众媒介 [美]格罗斯伯格 等

揣测与媒介:媒介现象学 [德]鲍里斯·格罗伊斯

### 全球文化系列

认同的空间——全球媒介、电子世界景观与文化边界 [英]戴维·莫利

全球化的文化 [美]弗雷德里克·杰姆逊 三好将夫

全球化与文化 [英]约翰·汤姆林森

后现代转向 [美]斯蒂芬·贝斯特 道格拉斯·科尔纳

文化地理学 [英]迈克·克朗

文化的观念 [英]特瑞·伊格尔顿

主体的退隐 [德]彼得·毕尔格

反“日语论” [日]莲实重彦

酷的征服——商业文化、反主流文化与嬉皮消费主义的兴起

[美]托马斯·弗兰克

超越文化转向 [美]理查德·比尔纳其 等

全球现代性:全球资本主义时代的现代性 [美]阿里夫·德里克

## 通俗文化系列

解读大众文化 [美]约翰·菲斯克

文化理论与通俗文化导论(第二版) [英]约翰·斯道雷

通俗文化、媒介和日常生活中的叙事 [美]阿瑟·阿萨·伯格

文化民粹主义 [英]吉姆·麦克盖根

## 消费文化系列

消费社会 [法]让·鲍德里亚

消费文化——20世纪后期英国男性气质和社会空间 [英]弗兰克·莫特

消费文化 [英]西莉娅·卢瑞

## 大师精粹系列

麦克卢汉精粹 [加]埃里克·麦克卢汉 弗兰克·秦格龙

卡尔·曼海姆精粹 [德]卡尔·曼海姆

沃勒斯坦精粹 [美]伊曼纽尔·沃勒斯坦

哈贝马斯精粹 [德]尤尔根·哈贝马斯

赫斯精粹 [德]莫泽斯·赫斯

## 社会学系列

孤独的人群 [美]大卫·理斯曼

世界风险社会 [德]乌尔里希·贝克

权力精英 [美]查尔斯·赖特·米尔斯

科学的社会用途——写给科学场的临床社会学 [法]皮埃尔·布尔迪厄

文化社会学——浮现中的理论视野 [美]戴安娜·克兰

白领:美国的中产阶级 [美]C·莱特·米尔斯

论文明、权力与知识 [德] 诺贝特·埃利亚斯

解析社会：分析社会学原理 [瑞典] 彼得·赫斯特洛姆

局外人：越轨的社会学研究 [美] 霍华德·S·贝克尔

## 新学科系列

后殖民理论——语境 实践 政治 [英] 巴特·穆尔-吉尔伯特

趣味社会学 [芬] 尤卡·格罗瑙

跨越边界——知识学科 学科互涉 [美] 朱丽·汤普森·克莱恩

人文地理学导论：21 世纪的议题 [英] 彼得·丹尼尔斯 等

## 世纪学术论争系列

“索卡尔事件”与科学大战 [美] 艾伦·索卡尔 [法] 雅克·德里达 等

沙滩上的房子 [美] 诺里塔·克瑞杰

被困的普罗米修斯 [美] 诺曼·列维特

科学知识：一种社会学的分析

[英] 巴里·巴恩斯 大卫·布鲁尔 约翰·亨利

实践的冲撞——时间、力量与科学 [美] 安德鲁·皮克林

爱因斯坦、历史与其他激情——20 世纪末对科学的反叛

[美] 杰拉尔德·霍尔顿

## 广松哲学系列

物象化论的构图 [日] 广松涉

事的世界观的前哨 [日] 广松涉

文献学语境中的《德意志意识形态》 [日] 广松涉

存在与意义(第一卷) [日] 广松涉

存在与意义(第二卷) [日] 广松涉



唯物史观的原像 [日]广松涉

哲学家广松涉的自白式回忆录 [日]广松涉

资本论的哲学 [日]广松涉

## 国外马克思主义与后马克思思潮系列

图绘意识形态 [斯洛文尼亚]斯拉沃热·齐泽克 等

自然的理由——生态学马克思主义研究 [美]詹姆斯·奥康纳

景观社会 [法]居伊·德波

希望的空间 [美]大卫·哈维

甜蜜的暴力——悲剧的观念 [英]特里·伊格尔顿

晚期马克思主义 [美]弗雷德里克·杰姆逊

符号政治经济学批判 [法]让·鲍德里亚

世纪 [法]阿兰·巴迪欧

列宁、黑格尔和西方马克思主义：一种批判性研究 [美]凯文·安德森

列宁主义 [英]尼尔·哈丁

## 经典补遗系列

卢卡奇早期文选 [匈]格奥尔格·卢卡奇

胡塞尔《几何学的起源》引论 [法]雅克·德里达

科学、信仰与社会 [英]迈克尔·波兰尼

黑格尔的幽灵——政治哲学论文集 [I] [法]路易·阿尔都塞

语言与生命 [法]沙尔·巴依

意识的奥秘 [美]约翰·塞尔

论现象学流派 [法]保罗·利科

## 先锋派系列

先锋派散论——现代主义、表现主义和后现代性问题

[英]理查德·墨菲

诗歌的先锋派：博尔赫斯、奥登和布列东团体

[美]贝雷泰·E·斯特朗

## 情境主义国际系列

日常生活实践 1. 实践的艺术 [法]米歇尔·德·塞托

日常生活实践 2. 居住与烹饪

[法]米歇尔·德·塞托 吕斯·贾尔 皮埃尔·梅约尔

日常生活的革命 [法]鲁尔·瓦纳格姆

居伊·德波——诗歌革命 [法]樊尚·考夫曼

## 当代文学理论系列

怎样做理论 [德]沃尔夫冈·伊瑟尔

21 世纪批评述介 [英]朱利安·沃尔弗雷斯

后现代主义诗学：历史·理论·小说 [加]琳达·哈琴

大分野之后：现代主义、大众文化、后现代主义 [美]安德列亚斯·胡伊森

理论的幽灵——文学与常识 [法]安托万·孔帕尼翁

反抗的文化：拒绝表征 [美]贝尔·胡克斯

戏仿：古代、现代与后现代 [英]玛格丽特·A·罗斯

理论入门 [英]彼得·巴里

现代主义 [英]阿姆斯特朗

## 核心概念系列

文化 [英]弗雷德·英格利斯

## 学术研究指南系列

美学指南 [美]彼得·基维

文化研究指南 [美]托比·米勒

文化社会学指南 [美]马克·D·雅各布斯 南希·韦斯·汉拉恩

## 《德意志意识形态》与文献学系列

梁赞诺夫版《德意志意识形态·费尔巴哈》

[苏] 大卫·鲍里索维奇·梁赞诺夫

《德意志意识形态》与 MEGA 文献研究 [韩]郑文吉

巴加图利亚版《德意志意识形态·费尔巴哈》 [俄]巴加图利亚

## 当代美学理论系列

今日艺术理论 [美]诺埃尔·卡罗尔

艺术与社会理论——美学中的社会学论争 [英]奥斯汀·哈灵顿

## 现代日本学术系列

带你踏上知识之旅 [日]中村雄二郎 山口昌男

反·哲学入门 [日]高桥哲哉

## 现代思想史系列

现代化的先驱——20 世纪思潮里的群英谱 [美]威廉·R·埃弗德尔

现代哲学简史 [英]罗杰·斯克拉顿

## 视觉文化与艺术史系列

可见的签名 [美]弗雷德里克·詹姆逊

## 当代逻辑理论与应用研究系列

重塑实在论——关于因果、目的和心智的精密理论 [美]罗伯特·C. 孔斯

# 目 录

人 题

米歇尔·德·塞托

3 /时间和地点  
18 /日常生活年鉴

吕斯·贾尔

## 第一部分 居 住

皮埃尔·梅约尔

23 /第一章 居住区  
24 /问题体系  
27 /居住区是什么？

33 /第二章 礼 仪  
33 /义务和再次见面  
35 /礼 仪  
42 /礼仪与性别

57 /第三章 克鲁瓦胡斯  
57 /历史因素  
59 /现在的克鲁瓦胡斯  
64 /居住区里的 R. 一家  
67 /第一区的人口  
71 /家庭中的工人传统  
74 /当地的亲属关系  
80 /补充纪要：年龄在 15 岁到 24 岁之间的年轻人的失业情况  
87 /补充纪要：调查过的克鲁瓦胡斯  
93 /R. 家的双公寓

104/第四章 街上的商业

104/雷维街

105/食品杂货商罗贝尔

109/拉热尔曼

111/知己罗贝尔

120/第五章 面包和酒

121/面 包

123/酒

131/赠送和反赠送

134/酒和时间

139/第六章 周 末

139/星期六—星期天

141/百货商店,大型超市

146/市 场

155/第七章 “买东西的话,不是有罗贝尔店吗?”

155/玛丽女士

161/玛格丽特女士

171/玛格丽特的笔记

### 两者之间

米歇尔·德·塞托和吕斯·贾尔

181/第八章 城市回归者

181/幻想“已经在那儿了”

184/“传说”物体中的人们

187/实行者的政策:居住者

191/城市里的神话

196/第九章 私人空间

- 196/显示给人看的住处
- 198/个体的地盘,生活的地方
- 199/充满梦想的封闭花园

## 第二部分 烹饪事务

吕斯·贾尔

- 203/第十章 饮食艺术
- 204/入门
- 207/不可胜数的无名氏
- 213/妇女的声音
- 217/其他来源
- 219/人间饮食
  
- 228/第十一章 一天的饮食
- 229/历史
- 238/文化
- 242/回忆
- 249/身体
  
- 265/第十二章 一连串动作
- 268/遗忘的领域
- 276/新学问
- 280/过去—现在
  
- 284/第十三章 艺术规则
- 284/有四种词目的字典
- 289/菜谱语言
- 290/名称设定
  
- 294/第十四章 “实际上,烹饪让我不安……”

## 结 语

米歇尔·德·塞托和吕斯·贾尔

331/个体的实践科学

332/口头表述

334/活动过程

336/日常生活

339/索 引

# 入题

米歇尔·德·塞托 著



